

Кафедра української мови

**ЛІНГВІСТИЧНІ СТУДІЇ
МОЛОДИХ ДОСЛІДНИКІВ**

ЗБІРНИК НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 1

Рівне-Острого-Оломоуць – 2011

УДК
ББК
Р

Лінгвістичні студії молодих дослідників : Збірник наукових праць. – Рівне-Остроголомоуць : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2011. – 176 с.

УДК 378.14:81 – 057.875

Тишко Наталія*(Науковий керівник – Шульжук Н. В., кандидат філологічних наук, доцент)*

КОМПЕТЕНТІСНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА (НА МАТЕРІАЛІ ПРЕСИ)

У статті досліджується проблема формування національно-мовної особистості студента-філолога. Пропонується впровадження спецкурсу “Специфіка газетного дискурсу”.

Ключові слова: національно-мовна особистість, учитель-словесник, спецкурс, публіцистичний стиль, газетні жанри, розвиток зв'язного мовлення, мовна компетентність.

В работе исследуется проблема формирования национально-языковой личности студента-филолога. Предлагается внедрение спецкурса «Специфика газетного дискурса».

Ключевые слова: национально-языковая личность, учитель-словесник, спецкурс, публицистический стиль, газетные жанры, развитие связной речи, языковая компетенция.

In the article is probed forming problem nationally linguistic personalities of student-philologist. Introduction of the special course is offered “Specific of the newspaper broadcasting”.

Keywords: nationally linguistic personality, teacher-philologist, special course, publicism style, newspaper genres, development of the coherent broadcasting, linguistic jurisdiction.

У сучасному суспільстві бурхливий розвиток педагогічної науки спрямований на оновлення змісту й методів національної освіти в Україні.

Сучасна лінгводидактика вищої школи не готова чітко визначити зміст навчання, принципи, методи й засоби, яким було б під силу сформувати особистість учителя-філолога, на якого чекає сучасна школа [5, с. 35]. Тому сьогодні є актуальною проблема вироблення нових теоретичних і практичних засад навчання і виховання вчителя-філолога, який буде цілком підготовлений до вимог шкільної програми.

Мета статті – дослідити особливості процесу формування національно-мовної особистості майбутнього вчителя-словесника у ВНЗ.

Модель учителя-словесника розроблялася у працях багатьох українських дидактів: А.М. Алексюка, М.Г. Стельмаховича, Б.І. Степанишина, І.П. Підласого [5, с. 35]. Проте в теорії і методиці навчання української мови ця проблема чекає свого розв'язання, хоча окремі її аспекти частково розглядаються в статтях О.М. Біляєва, Л.І. Мацько, В.Я. Мельничайка, Л.В. Скуратівського, Т.К. Донченко [5, с. 35]. Формування рис національно-мовної особистості у майбутнього вчителя-словесника – одна з головних ознак вчителя-філолога, яка виконує роль державотворчого і націєтворчого чинника.

Одне з найважливіших завдань вищої школи полягає в підготовці випускників-філологів до ефективного мовленнєвого спілкування: готовності до розуміння мовлення інших, здатності до власної мовленнєвої творчості, що відповідає компетенції мовної особистості майбутнього вчителя-словесника. Передусім доцільно виокремити складові мовної особистості філолога: мовну компетенцію (обізнаність з мовними одиницями, їх виражальними можливостями, тобто знання мови, володіння мовними вміннями й навичками); мовленнєву компетенцію (уміння використовувати мовні засоби, адекватні меті спілкування, тобто володіння мовленнєвими вміннями й навичками); предметну компетенцію (вміння відтворювати в свідомості картину світу – предмети, явища і взаємозв'язки між ними на основі активного володіння загальною лексикою); прагматичну компетенцію (здатність до здійснення мовленнєвої діяльності, зумовленої комунікативною метою, свідомого вибору необхідних форм, типів мовлення, врахування ознак функціонально-стильових різновидів мовлення (опису, роздуму, розповіді); комунікативну компетенцію (в широкому розумінні передбачає уміння спілкуватися з метою обміну інформацією).

Формування усіх складових мовної особистості філолога спрямоване на набуття комунікативних умінь і навичок, які включають національний та соціальний чинники. Комунікативна компетенція, на думку М. Кенела та М. Свейна [7, с. 87], складається з чотирьох компонентів (видів компетенції): дискурсивної компетенція – здатність поєднувати окремі речення у зв'язне усне або письмове повідомлен-

ня, дискурс, використовуючи для цього різноманітні синтаксичні та семантичні засоби мови; соціолінгвістичну компетенцію – здатність розуміти і продукувати словосполучення, які відповідають певному соціолінгвістичному контексту ілюктивного акту комунікації; стратегічну компетенцію – здатність ефективно брати участь у спілкуванні, обираючи для цього правильну стратегію дискурсу; лінгвістичну компетенцію – здатність розуміти та використовувати вивчені або аналогічні їм висловлювання, а також потенційна здатність розуміти нові висловлювання.

Основи професійної майстерності та формування різних видів компетенцій майбутнього вчителя закладаються у процесі вивчення всіх предметів університетського курсу, однак провідна роль у системі підготовки вчителя української мови належить методиці навчання української мови й літератури та комунікативно орієнтованим дисциплінам, які спрямовані на формування національно-мовної, духовно багатой особистості студента-філолога.

Майбутній фахівець української філології має бути причетним до аналізу мовної ситуації в Україні, що суттєво впливає на рівень мовної культури. З одного боку, в Україні “продовжує зростати модус присутності української мови в усіх без винятку сферах життя” [7, с. 88], в національну мову повертається традиційний мовленнєвий етикет, мовотворчість репресованих, заборонованих, емігрованих і забутих письменників, політиків, учених, діячів культури, лексикологія активно очищається від радянізмів і збагачується новими термінами [7, с. 87]. З іншого – занепокоєння викликає невміння володіти мовою, низький рівень мовної культури, грубе поводження зі словом. Величезну роль у формуванні мовного смаку відіграють ЗМІ, зокрема преса.

Мовна картина сучасного студента-філолога складається під впливом мінливих соціальних умов. Така мовна особистість не трансформується, а формується, тому процеси національного відродження активізують національно-культурну свідомість, збільшують роль рідної мови у формуванні мовної особистості [7, с. 87]. Таким чином, мова йде про формування під впливом соціолінгвістичних факторів сучасної мовної особистості, під якою О.А. Семенюк пропонує розуміти мовну особистість, яка сприймає зміни у мові, прилаштовує свій тезаурус (лексикон) до вимог існуючих реалій, формує для себе фрагменти нової мовної картини світу [7, с. 88]. З цією метою важливо, на нашу думку, впроваджувати спецкурси та спецсемінари до навчальних планів філологічних факультетів педагогічних вищих навчальних закладів зі спеціальності “Українська мова і література”. Так, наприклад, для набуття вмінь соціолінгвістичної комунікативної компетенції студента-філолога необхідно ввести спецкурс “Специфіка газетного дискурсу”. Адже статті, нариси, інтерв’ю, памфлети та інші газетні жанри висвітлюють важливі суспільні, політичні, морально-етичні, історичні, естетичні проблеми, тому відіграють значну роль у формуванні особистості майбутнього вчителя-словесника. Сучасна періодика впливає на розвиток зв’язного мовлення студентів-філологів, розвиває комунікативні здібності, а правильно дібрані методи та прийоми під час опрацювання спецкурсу “Специфіка газетного дискурсу” підготують майбутнього вчителя для школи, сформують національно-патріотичну, духовно багату, культурну, компетентну у суспільно-політичних питаннях особистість.

Тому на заняттях із спецкурсу “Специфіка газетного дискурсу” ефективним чинником формування національно-мовної особистості студента-філолога буде використання новітніх методів і прийомів роботи з текстами (когнітивних і креативних) патріотичної тематики. Зокрема, обравши метод смислового бачення, можна використати такий текст із газети: *“Україна.. Вимовляю це слово, і в душі відразу стільки ласки, ніжності й турботи... Калинова красуня, вільна, незалежна... Та чи замислюємось ми, скільки мук та страждань довелось їй витерпіти? Скільки кривавих битв витримала на собі наша земля, скільки гарячої крові у себе ввібрала!.. Якщо крокувати історією, немов сходинками, стає сумно за свою неньку-Україну, й одразу приходить розуміння – не хочемо, щоб це повторилося. Так, ми досягли найголовнішого – незалежності. Але якою ціною, чого це коштувало нашим предкам? Зупинятися на досягнутому – недопустимо! Невже це край наших бажань? Авжеж, ні! Нам ще є чого прагнути! Все, що необхідне для досягнення такої вершини – лише позбутися байдужості”* (Вінниччина, № 3, 13.01.10).

Отже, сучасна теорія і методика навчання української мови має спрямовуватися на формування національно-мовної особистості майбутнього вчителя-словесника, висококультурного, толерантного педагога. Курс дисциплін лінгвістичного та літературознавчого циклів необхідно поповнити впровадженням спецкурсів, які ефективно впливатимуть на формування комунікативної, мовної, предметної, прагматичної компетенції сучасного духовно багатого та національно-свідомого студента-філолога.

Література:

1. Дідук Г. Система роботи з розвитку зв'язного мовлення відповідно до нових концепцій викладання рідної мови / Г. І. Дідук // Українська мова і література в школі. – 2000. – № 5. – С. 24-28.
2. Єрмоленко С. Формування комунікативної компетенції у лінгводидактиці / С. Єрмоленко // Українська мова і література в школі. – 2007. – № 3. – С. 42-46.
3. Коць Т. Перші лінгвістичні розвідки про публіцистичний стиль української мови / Т. Коць // Вісник Львів. ун-ту. Сер.: Журналістика. – Л., 2003. – Вип. 23. – С. 96-101.
4. Мацько Л. І. Стилїстика української мови: підруч. / Л. І. Мацько, О. М. Сидоренко, О. М. Мацько – К.: Вищ. шк., 2005. – 463 с.
5. Остапенко Н. Формування національно-мовної особистості та розвиток зв'язного мовлення як проблема в лінгводидактиці вищої школи / Н. Остапенко // УМЛШ. – 2002. – № 3. – С. 35-38.
6. Пентиліук М. І. Методика навчання української мови в середніх освітніх закладах / М. І. Пентиліук, С. О. Караман, О. В. Караман, О. М. Горошкіна. – К.: Ленвіт, 2004. – 400 с.
7. Симоненко Т. В. Соціолінгвістичний аспект формування української національно-мовної особистості / Т. В. Симоненко // Наукові записки Тернопільського держ. пед. ун-ту. Сер.: Педагогіка. – Тернопіль, 2001. – № 3. – С. 87-89.
8. Філоненко Л. Використання сучасних методів під час роботи над переказами текстів різних типів і стилів мовлення / Л. Філоненко // Українська мова і література в школі. – 2007. – № 2. – С. 9-13.

ЗМІСТ

РОЗДІЛ I.

ДИНАМІКА ГРАМАТИЧНОГО ЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

Васильчик Ольга

СТРУКТУРА Й СИНТАКСИЧНІ ФУНКЦІЇ ПОРІВНЯНЬ –
ПРЕДИКАТИВНИХ КОМПОНЕНТІВ СКЛАДНИХ РЕЧЕНЬ
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ УЛАСА САМЧУКА) 4

Жолобчук Анна

ЛОГІКО-ГРАМАТИЧНІ АСПЕКТИ КАТЕГОРІЇ ПРИЧИНИ
У СКЛАДНОСУРЯДНОМУ РЕЧЕННІ
(НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ О.КОБИЛЯНСЬКОЇ) 7

Жолобчук Анна, Остапюк Наталія

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ
НАЗВ ЯВИЩ ПРИРОДИ У СЛОВНИКУ ПОЕТІВ ХХ СТОЛІТТЯ 12

Ковтонюк Людмила

СЕМАНТИКА ДВОВАЛЕНТНИХ ДІЄСЛІВ РУХУ
В ДРАМІ «СОЛОДКА ДАРУСЯ» МАРІЇ МАТІОС 16

Козачук Ольга

ЛЕКСИЧНО НЕ ВИРАЖЕНІ СУБ'ЄКТНІ СИНТАКСЕМИ 19

Ланова Тетяна

СОЦІОЛІНГВІСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ АКТУАЛІЗОВАНИХ
ГРАМАТИЧНИХ ФОРМ УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРНОЇ МОВИ
(НА МАТЕРІАЛІ ПРОФЕСІЙНОГО МОВЛЕННЯ ВИКЛАДАЧІВ ВНЗ) 21

Новосад Ірина

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕЛІПТИЧНИХ РЕЧЕНЬ
У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПРОЗІ 28

РОЗДІЛ II.

ЛЕКСИКА І ОНОМАСТИКА В СИСТЕМІ УКРАЇНСЬКОЇ ТА ІНШИХ СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ

Андишула Юлія

МЕТАФОРА-ІМЕННИК У ТВОРЧОСТІ ЛІНИ КОСТЕНКО 32

Вернюк Назар

ЕПІТЕТИ В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ЛЕСІ УКРАЇНКИ 34

Легкобит Дарина

СТРУКТУРА ЛІТЕРАТУРНО-ХУДОЖНІХ АНТРОПОНІМІВ
У ТВОРАХ МИКОЛИ ХВИЛЬОВОГО 36

Макарець Юлія

ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРИФРАЗОВОЇ НОМІНАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНОГО ДИСКУРСУ ПОЧАТКУ ХХІ СТ. 38

Моисеева Анастасия

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ
В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СМИ 41

Онищук Олена

ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКІ ТОПОНІМІЧНІ ПАРАЛЕЛІ 44

Соколова Тамара

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ
ФРАНЦУЗСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ 47

Стецюк Олена

СИНОНІМІЧНИЙ РЯД ТА ЙОГО СТРУКТУРА
В ПОЕТИЧНИХ ТВОРАХ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА 50

Струганець Юрій

ФУНКЦІОНУВАННЯ ТЕМАТИЧНОЇ ГРУПИ ЛЕКСИКИ "НАЗВИ ГРАВЦІВ
ФУТБОЛЬНИХ КОМАНД" В УКРАЇНСЬКОМУ СПОРТИВНОМУ ДИСКУРСІ 53

Усач Наталія

ФУНКЦІОНУВАННЯ КОНТЕКСТУАЛЬНИХ СИНОНІМІВ
У ТВОРЧОСТІ ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ 55

РОЗДІЛ III.

ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКА НЕОЛОГІЯ ТА НЕОГРАФІЯ

Басараба Іванна

СЛОВЕСНІ ЕКСПЕРИМЕНТИ ЛІНИ КОСТЕНКО 58

Вдович Тетяна

ФОЛЬКЛОРНА ОСНОВА ОКАЗІОНАЛЬНИХ ФЛОРОЛЕКСЕМ
У ПОЕЗІЇ ХХ – ХХІ СТОЛІТТЯ 60

Галабурда Ірина, Одарієва Ірина

АВТОРСЬКІ ЛЕКСИЧНІ НОВОТВОРИ
НА ПОЗНАЧЕННЯ ОБ'ЄКТІВ РОСЛИННОГО СВІТУ 64

Денищук Ірина

СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ ЛЕКСИЧНИХ НОВОТВОРІВ
У ПОЕЗІЇ ПАВЛА САВЧЕНКА 67

Ірина Іжелюк, Ганна Килюшик, Ілона Козак

АВТОРСЬКІ НАЗВИ ЕЛЕМЕНТІВ ЛАНДШАФТУ
В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ 71

Кирилюк Ольга

ОСОБЛИВОСТІ ЕВОЛЮЦІЇ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКОЇ НОМІНАЦІЇ
В ПОЕЗІЇ ПАВЛА ТИЧІНИ 73

Коритнюк Надія

СКЛАДНІ ПРИКМЕТНИКОВІ НОВОТВОРИ В ПОЕЗІЇ АНДРІЯ МАЛИШКА 77

Кравченко Катерина

СЕМАНТИКА АВТОРСЬКИХ НАЗВ ЕМОЦІЙ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 79

Кривко Любов

ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИКИ ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ
АРКАДІЯ КАЗКИ ТА ПАВЛА ТИЧІНИ (КОМПАРАТИВНИЙ АНАЛІЗ) 82

- Криворучко Антоніна, Хороша Наталія**
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ КОСМОНІМИ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 86
- Максимчук Віталій**
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АВТОРСЬКИХ НОВОТВОРІВ
ІЗ ЗАПОЗИЧЕНИМИ АФІКСОЇДАМИ 88
- Поліщук Оксана**
ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКІ ПРИКМЕТНИКИ З НУМЕРАТИВНИМ
КОМПОНЕНТОМ В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 92
- Рожко Іванна, Рожко Оксана**
АВТОРСЬКІ НОМІНАЦІЇ ОСІБ У ТВОРЧОСТІ ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 94
- Тимочко Ольга**
СТАТИСТИЧНИЙ АСПЕКТ ДОСЛІДЖЕННЯ СЛОВОТВОРЧОСТІ
ПОЕТІВ-ДИСИДЕНТІВ 60 – 70-Х РОКІВ ХХ СТОЛІТТЯ 97
- Шнайдрок Людмила**
СЛОВНИК АВТОРСЬКИХ НОМІНАЦІЙ ПТАХІВ
В УКРАЇНСЬКІЙ ПОЕЗІЇ ХХ СТОЛІТТЯ 102

РОЗДІЛ IV.

ЛІНГВОДИДАКТИКА І ПРОБЛЕМИ КУЛЬТУРИ МОВИ

- Віхтюк Марина**
ОСОБЛИВОСТІ МОВИ ТЕЛЕКАНАЛУ СТБ 106
- Ігнатюк Наталія**
ФОРМУВАННЯ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА
ЯК ЛІНГВОДИДАКТИЧНА ПРОБЛЕМА
(НА МАТЕРІАЛІ КОНФЕСІЙНОГО СТИЛЮ) 109
- Корнелюк Юлія**
СПЕЦИФІКА ВИКОРИСТАННЯ ТЕХНІЧНИХ ЗАСОБІВ НАВЧАННЯ
НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ 112
- Тишко Наталія**
КОМПЕТЕНТІСНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ НАЦІОНАЛЬНО-МОВНОЇ
ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ФІЛОЛОГА (НА МАТЕРІАЛІ ПРЕСИ) 115

РОЗДІЛ V.

КОМПАРАТИВІСТИКА

- Архангельська Тетяна**
СИМЕТРИЧНЕ Й АСИМЕТРИЧНЕ
В НОМІНАТИВНІЙ ПІДСИСТЕМІ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ 119
- Гаврилюк Катерина**
ПРОБЛЕМИ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ НАЦІОНАЛЬНО МАРКОВАНИХ
ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ 122
- Călăraș Angela**
COLOUR IDIOMS AND THEIR SEMANTIC PECULIARITIES
IN ENGLISH AND ROMANIAN 125

Тихонова Оксана

ОЗНАКИ ТА ЕТАПИ АДАПТАЦІЇ АБРЕВІАТУР-АНГЛІЗМІВ
У СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКІЙ І КИТАЙСЬКІЙ МОВІ ЗМІ 128

РОЗДІЛ VI.

ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОГО ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА

Виходилова Зденька

ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ СЕМИНАР
НА КАФЕДРЕ СЛАВИСТИКИ ОЛОМОУЦЬКОГО УНИВЕРСИТЕТА 134

Гладикова Мартина

РАССКАЗ Р. ГЕРАСИМОВОЙ «РЕКА ЖИЗНИ»
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 135

Зилварова Никола

АШОТ БЕГЛАРЯН – «ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ» 138

Котаскова Мартина

ПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК ФРАГМЕНТА РАССКАЗА ДИНЫ РУБИНОЙ
«ДВОЙНАЯ ФАМИЛИЯ» 140

Лизлова Елишка

РАССКАЗ М. АЛФЕРОВОЙ «ПОГЛОЩЕНИЕ»
ДЛЯ ЧЕШСКОГО ЧИТАТЕЛЯ 144

Мерзова Радана

LIDOVÁ PÍSEŇ JAKO PROSTŘEDEK PRVNÍHO KONTAKTU MEZI SLOVANSKÝMI
SVĚTY (ČESKO-UKRAJINSKÉ VZTAHY) 149

Мразкова Гана

ВПЛИВ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ НА НОВИЙ СЛОВНИКОВИЙ СКЛАД
В УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ЧАСОПИСАХ 154

Тардонова Михаела

ПЕРЕВОД НА ЧЕШСКИЙ ЯЗЫК РАССКАЗА Е. АНТОНОВА
«МИЛАЯ, Я ГОТОВ....» 157

Хокрова Ярмила

РАССКАЗ ЗАХАРА ПРИЛЕПИНА «СЕРЖАНТ»160

Олійник Анастасія

ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ ОСОБЛИВОСТЕЙ УСНОГО СИНХРОННОГО
ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДІВ163

РОЗДІЛ VII.

ФОЛЬКЛОР У ПАРАДИГМІ СУЧАСНОЇ ЛІНГВІСТИЧНОЇ НАУКИ

Терновий Ярослав

СИМВОЛІЗМ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ ПІСНІ
(НА МАТЕРІАЛІ НАРОДНИХ ПІСЕНЬ ПОДІЛЬСЬКОГО КРАЮ)167

ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ170